

УДК 81'37, 81'42

UDC 81'37, 81'42

Сергеева Елена Владимировна

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

г. Санкт-Петербург, Российская Федерация

Elena V. Sergeeva

Herzen State Pedagogical University of Russia

Saint-Petersburg, Russian Federation

elena.v.sergeeva@gmail.com

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БИБЛЕИЗМА «ЗВЕЗДА»
В ПОЭТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ
THE USAGE PATTERNS OF BIBLE WORD “STAR”
IN THE POETIC TEXT**

Аннотация

Особенности употребления библеизмов в русской поэзии – одна из актуальных проблем лингвистической поэтики начала 21 века. Поэтический библеизм употребляется в тексте прежде всего с целью эмоционального и /или эстетического воздействия на читателя, связанного с приданием конкретному контексту особой важности и двойной соотнесённости. Лексическая единица может иметь статус библеизма постоянно, поскольку соотносится прежде всего с содержанием Св. Писания, и приобретает этот статус в тексте. Поэтому можно предположительно говорить о ситуативном библеизме – библеизме, который воспринимается как таковой только в соответствующем контексте. В некоторых случаях библеизм, явно связанный с сюжетом Ветхого или Нового Завета, теряет свой статус, религиозные компоненты значения деактуализируются, происходит десакрализация лексемы. Подобный библеизм уже не может восприниматься как религионим или знак свёрнутого сюжета, однако он может осознаваться как культурема и /или поэтизм. В задачи настоящего исследования входило рассмотрение десакрализованного библеизма *звезда* в поэтических текстах 19–20 вв., который ярко демонстрирует специфику подобных единиц.

Сочетаемость библеизма *звезда* в поэтическом тексте вполне традиционна и достаточно устойчива. Иногда рассматриваемая лексема употребляется в составе словосочетания «Вифлеемская звезда», «Звезда Вифлеема» или «Рождественская звезда» Однако не менее часто лексема *звезда* употребляется вне названных словосочетаний. Иногда только широкий контекст позволяет определить, что *звезда* в произведении не просто небесное светило. Автор стихотворения может использовать соответствующую игру смыслов, употребляя в одном тексте лексему звезда в значении «небесное тело, состоящее из раскалённых газов», и в значении «знак рождения Спасителя». В значительном количестве случаев рассматриваемая лексема употребляется как номинация светила, являясь при этом поэтизмом. Можно с полным основанием утверждать, что слово *звезда* может быть охарактеризовано и как поэтический библеизм, и как библейский поэтизм – лексема, восприятие которой как традиционной для поэтического текста лексической единицы обуславливается (полностью или отчасти) её соотнесённостью с текстом Св. Писания.

Abstract

The Bible words usage patterns in Russian poetry are one of the mostly discussed issues of linguistic poetics of the early 21st century. Poetic Bible word is used in the text primarily to produced a certain emotional and /or aesthetic impact on the reader, associated with giving a particular context special importance and dual correlation. A lexical unit can have an inherent biblical status, since it relates primarily to the content of the Holy Scripture, and acquires this status in the text. Therefore, we can presumably talk about situational bible word – a Bible word, which is perceived as such only in the appropriate context. In some cases, a bible word, clearly associated with the plot of the Old or New Testament, loses its status, the religious components of the meaning are deactualized, the desacralization of the lexeme occurs. Such bible word can no longer be perceived as a religiousonim or a sign of a curtailed plot, but it can be perceived as “culturema” and /or “poetizm”. This paper aims to consider desacralized biblical *star* in poetic texts of the 19th and 20th centuries to clearly demonstrate the specific features of such units.

The combinability of biblical *star* in a poetic text is rather traditional and quite stable. Sometimes the considered lexeme is used in “Bethlehem star”, “Star of Bethlehem” or “Star of Christmas”. However, the lexeme *star* is also often used outside of theseonyms. Sometimes only a broad context enables to determine that the *star* in the text is not just a celestial body. The author of a poem can use the corresponding play of meanings, using the lexeme *star* in the text in the meaning of “a celestial body consisting of hot gases”, and in the meaning of the “birth sign of the Savior”. The considered lexeme is often used as a nomination of the light, being at the same time poetic lexeme. There is enough ground to argue that the word *star* can be described as both poetic bible word and biblical “poetizm” – a lexeme, whose perception as a traditional lexical unit for a poetic text is determined (completely or partially) by its correlation with the text of the Holy Scripture.

Ключевые слова: библеизм, поэтический библеизм, ситуативный библеизм, библейский поэтизм.

Keywords: Bible word, poetic Bible word, ad hoc Bible word, Bible poetic word.

doi: 10.22250/2410-7190_2020_6_3_153_162

1. Введение

Особенности употребления библеизмов в русском языке – одна из актуальных проблем лингвистики начала 21 века ([Семенова, 2003 ; Климович, 2010] и др.). Обращение к традиционным ценностям русского мира делает для лингвиста необходимым рассмотрение языка православия, и прежде всего религиозных и библеизмов ([Дубровина, 2012 ; Сергеева, 2007] и др.). Б и б л е и з м ы – особая группа в системе разных средств русского литературного языка. Поэтический библеизм употребляется чаще всего для экспрессивно-эстетического воздействия на адресата, связанного с соотнесением высказывания с культурно значимыми феноменами. Библеизм в XX и даже в XXI в. как художественное средство сохраняет свою значимость, используя и как прямая номинация, и как идеологема, и как культурема, и как специфический элемент тропа (ср. [Романова, 2003 ; Сергеева, 2010 ; Сергеева, 2013 ; Фомина, 2014]).

Статья посвящена вопросу о различных видах библеизмов в русской поэзии: ситуативном библеизме, поэтическом библеизме и библейском поэтизме.

2. Лексема звезда как библейский поэтизм

Лексическая единица может иметь статус библеизма постоянно, поскольку соотносится прежде всего с содержанием Св. Писания. Чаще всего это имена собственные: *Апокалипсис*, *Иоанн Креститель*, *Магдалина*, *Голгофа* и др. Лексема также может приобретать этот статус в тексте, употребляясь контактно с другими словами и словосочетаниями, связанными с Библией непосредственно. Так, только название стихотворения И. Бродского «25.12.1993» и употреблённые в контексте слова *овчар* и *чудо* указывают, что «звезда в четыре свечи» – это звезда чуда, звезда Рождества: «Ни волхвов, ни осла, ни звезды» [Бродский, 2019]. В связи со сказанным можно предположительно говорить о ситуативном поэтическом библеизме – библеизме, который воспринимается как таковой только в соответствующем контексте. Помимо этого, представляется, что лексема-библеизм может оказывать воздействие на употребление этой же лексемы в качестве поэтизма-«небиблеизма»: семы «высокое», «особенно важное», «культурно значимое», «соотносимое с сакральным» могут в разной мере способствовать восприятию лексической единицы как поэтизма, который в подобном случае является своеобразным «библейским поэтизмом» (т. е. поэтизмом, генетически связанным с библейской семантикой).

Предметом рассмотрения в статье стала лексема *звезда*, которая в поэтическом тексте может соотноситься с текстом Библии, но может и не ассоциироваться с ним. Как отсылка к библейскому тексту эта лексема фактически всегда связана с сюжетом Рожде-

ства, который может интерпретироваться и в собственно библейском духе, и с трансформациями времени, пространства и событийной канвы.

Сочетаемость библеизма *звезда* в поэтическом тексте вполне традиционна и достаточно устойчива. Иногда рассматриваемая лексема употребляется в составе словосочетания *Вифлеемская звезда* или *Звезда Вифлеема*. Так, в одном из стихотворений «Римского дневника 1944 года» В. Иванова *звезда* становится символом рождения нового, великого, божественного, любви и надежды, действительно поэтическим библеизмом, позволяющим описать ситуацию исторического перелома, конца одной эпохи и начала другой:

*И снова ты пред взором видящим,
О Вифлеемская Звезда,
Встаёшь над станом ненавидящим
И мир пророчишь, как тогда.*
[Иванов, 1995, с. 204]

В тексте поэта второй половины XX в., И. Бродского, «На отъезд гостя» содержание евангельской истории переосмысливается, но в нетрадиционном контексте, тем не менее, употребляется совершенно традиционное словосочетание:

*И, картавя, кричит с высоты
негатив Вифлеемской звезды,
проводящая волхва-скопидома.*
[Бродский, 2019]

«Кричит» («громко говорит, громко сообщает что-л.» – МАС) не сама Вифлеемская звезда, а её «негатив» («видимое изображение на фотографической пластинке (или плёнке), в котором распределение света и тени обратно действительному» – МАС), а слово *волхв* употребляется с приложением *скопидом*, («Тот, кто одержим страстью к накоплению и бережлив до скупости» – МАС), т. е. библейские цари, по-видимому, здесь не приносят драгоценные дары, а удаляются, либо ничего не подарив, либо подарив что-то нестоящее.

Однако в поэзии XX в. традиционные словосочетания «Вифлеемская звезда» и «Звезда Вифлеема» могут употребляться и в абсолютно традиционном контексте, как в стихотворении Б. Ахмадулиной «Ёлка в больничном коридоре»:

*Даже здесь, в коридоре, где ёлка – причина для слёз
(не хотели её, да сестра заносить повелела),
сердце бьётся и слушает, и – раздалось, донеслось:
– Эй, очнитесь! Взгляните – восходит Звезда Вифлеема.*
[Ахмадулина, 2020]

Показательно, что контактно с лексемой *звезда* употребляется глагол *восходит*, способствующий актуализации в семантической структуре слова семы «надежда».

Словосочетание «рождественская звезда» или «звезда Рождества» не менее употребительно в поэзии XX в. Так, в стихотворении Б. Пастернака, которое так и называется – «Рождественская звезда» мы видим также словосочетание «звезда Рождества»:

*... с порога на Деву,
Как гостя, смотрела звезда Рождества.*
[Пастернак, 2019]

Звезда здесь олицетворяется, что связано не только с семантикой глагола *смотреть*, но и со значением сравнительного оборота.

За несколько десятилетий до этого А. Блок в стихотворении «Сочельник в лесу», характеризуя роль звезды в ситуации Рождества, употребляет приложение *предвестница*, акцентируя внимание на том, что звезда не просто знаменует, она предвещает рождение богочеловека:

Звезда-предвестница вошла.

[Блок, 1960, с. 368]

Фактически окказиональная номинация употребляется И. Бродским в стихотворении «Второе Рождество на берегу...»:

Второе Рождество на берегу

незамерзающего Понта.

Звезда Царей над изгородью порта.

[Бродский, 2019]

То есть звезда здесь не только знак рождения Спасителя, но и путеводительница поклонившихся ему царей. Меняется точка зрения: звезда – и воплощение сил божественных, и то, что служит человеку. Происходит своего рода вторичная прозаизация библеизма.

Однако не менее часто лексема *звезда* употребляется вне названных словосочетаний. Так, ещё в произведении XIX в., стихотворении Л. Мея «Слепорожденный» эта лексема благодаря однозначному контексту не требует определения:

То были времена чудес,

Сбывались слова пророка:

Сходили ангелы с небес,

Звезда катилась от Востока,

Мир искупленья ожидал –

И в бедных яслях Вифлеема

Под песнь хвалебную Эдема

Младенец дивный воссиял,

[Мей, 2019]

Лексемы *чудеса* и *искупленья*, библеизмы *пророк* и *ангелы* однозначно указывают на то, что звезда – прежде всего рождественская, вифлеемская.

В качестве сходного примера, несмотря на столетие, разделяющее тексты, можно привести фрагменты стихотворения Д. Самойлова «Рождество Александра Блока», в котором поэтический библеизм *звезда* скарализует ситуацию, употребляясь контактно с другим поэтизмом – *ангел* – и контекстуальным библеизмом *пастухи*:

Он видел ангела, звезду,

....

Вот так же шли

В ту ночь седые пастухи

За ангелом и за звездой,

Твердя чужое имя

Замолкли ангел и свирель.

Снег запорашивал купель.

Потом звезда затмилась.

[Самойлов, 2019]

Иногда только широкий контекст позволяет определить, что *звезда* в произведении не просто «небесное тело». Так, в стихотворении И. Бродского «Замерзший кисельный берег...» первая строка понятна только в контексте целого стихотворения:

Как звезда – селянина,

через стенку пройдя, слух бередит одним

пальцем разбуженное пианино.

[Бродский, 2019]

Упоминание в тексте дня рождения и «возраста» Христа наводит на мысль о том, что звезда – священный знак для «пастуха-селянина»:

*Я пишу тебе это с другой стороны земли
в день рожденья Христа. Снежное толковище
за окном раздражается искренним "ай-люли":
белизна размножается. Скоро Ему две тыщи
лет. Осталось четырнадцать.*

[Бродский, 2019]

Маркером религиозного значения обычно, помимо контекста, служит грамматическая категория числа: единственное число характерно именно для библеизма. В качестве показательного примера можно привести фрагмент стихотворения И. Бродского «В Рождество все немного волхвы»:

*То и празднуют ныне везде,
что Его приближенье, сдвигая
все столы. Не потребность в звезде
пусть ещё, но уж воля благая
в человеках видна издали,
и костры пастухи разожгли.*

.....
*Но, когда на дверном сквозняке
из тумана ночного густого
возникает фигура в платке,
и Младенца, и Духа Святого
ощущаешь в себе без стыда;
смотришь в небо и видишь – звезда.*

[Бродский, 2019]

Значительно реже в качестве средства акцентирования внимания на сакральности звезды используется прописная буква (И. Бродский «Колыбельная»):

*Той звезде – на расстояньи
страшном – в ней
твоего чела сиянье,
знать, видней.
Привыкай к пустыне, милый,
и к Звезде,
льющей свет с такою силой
в ней везде...*

[Бродский, 2019]

Лексема *звезда* может употребляться в поэтическом тексте также в пределах устойчивого словосочетания, основанного на тексте Писания – *путеводная звезда* (*Пусть путеводною звездою Сияет вера мне твоя* – К. Р.) или в составе метафорического выражения («звезда пленительного счастья» – Пушкин; «звезда благодатная милой надежды», «поэзии дивной звезда» – Д. Веневитинов), где слово *звезда* имеет в семантической структуре семы «высокое», «важное», «культурно значимое», «сакральное», «прекрасное», наведённые прежде всего благодаря смысловым связям с Писанием.

Необходимо отметить, что автор стихотворения может использовать соответствующую игру смыслов, употребляя в одном тексте лексему *звезда* одновременно в значении «Небесное тело, состоящее из раскаленных газов (плазмы), по своей природе сходное с Солнцем и представляющееся взору человека на ночном небе светящейся точкой» (МАС), и в значении «знак рождения Спасителя», как это делает А. Фет в стихотворении «Ночь тиха...», сначала описывая южную (может быть, и палестинскую) ночь, а далее обращаясь к событиям ночи рождественской:

*Ночь тиха. По тверди зыбкой
Звёзды южные дрожат.
Очи Матери с улыбкой
В ясли тихие глядят.*

*И над Ним горит высоко
Та звезда далёких стран:
С ней несут цари востока
Злато, смирну и ливан.
[Фет, 2019]*

Форма множественного числа и употребление лексемы *небо* или метафоры *твердь зыбкая* позволяют воспринимать звезду просто как небесное светило, а форма единственного числа и употребление лексем *ясли, злато, смирна, ливан*, словосочетания *цари востока*, топонима *Вифлеем* однозначно указывают на сюжетную линию, связанную с рождением Иисуса и поклонением ему.

Аналогичный пример – уже упомянутое стихотворение Б. Пастернака «Рождественская звезда»

*Вдали было поле в снегу и погост,
Ограды, надгробья,
Оглобля в сугробе,
И небо над кладбищем, полное звёзд.

А рядом, неведомая перед тем,
Застенчивей плошки
В оконце сторожки
Мерцала звезда по пути в Вифлеем.
[Пастернак, 2019]*

Следует также отметить, что приведённый текст Б. Пастернака однозначно свидетельствует о том, что рассматриваемый библеизм может употребляться фактически в любом контексте, включая сниженные или прозаизированные:

*Ворчали овчарки при свете
звезды
[Б. Пастернак, 2019]*

Однако в значительном количестве случаев рассматриваемая лексема употребляется как название небесного тела, являясь при этом поэтизмом – лексической единицей, воспринимаемой как традиционный элемент поэтического языка – номинирующим светило. Так, в стихах М. Ю. Лермонтова мы видим именно такое употребление:

*По синим волнам океана,
Лишь звёзды блеснут в небесах...
[Лермонтов 1986, с. 74]*

*Ночь тиха. Пустыня внемлет богу,
И звезда с звездою говорит.
[Лермонтов 1986, с. 109]*

*Светись, светись, далёкая звезда,
Чтоб я в ночи встречал тебя всегда...
[Лермонтов 1986, с. 160]*

*Вверху одна
Горит звезда,*

*Мой взор она
Манит всегда...*

[Лермонтов 1986, с. 203]

В произведениях «Севастиан-мученик», «Сонеты к ночи», «Будда» такого явно верующего автора, как К. Р. наблюдается сходная ситуация:

*Звёзд лучи, пронизывая тьму,
С голубых небес, как Божьи очи,
Светят радостно ему.*

[К. Р. 1994, с. 133]

*Небесный свод, как ризой златотканой,
Огнями звёзд бесчисленных одет.
О, если б там, в стране обетованной,
Где ни забот, ни слёз, ни горя нет,
Душе расцвести красою перевозданной,
Покинув мир страданий, слёз и бед!*

[К. Р. 1994, с. 147]

*Солнце ходит, месяц светит,
Звёзды блещут...*

[К. Р. 1994, с. 153]

В связи с приведёнными примерами возникает вопрос, «просто» ли это традиционно-поэтическая единица, возникшая на основе прямого значения слова и указания на красоту ночного неба и актуальность его изображения для лирической тематики, или лексема, поэтичность и «высокость» которой так или иначе соотносится с сакральностью всего небесного, а особенно – звезды. Вероятно, семы «небесное», «божественное», «высокое», присутствуют в семантической структуре слова в связи с несомненной для носителя русского языка ассоциацией с Писанием и составляют основу для его восприятия как библейского поэтизма. Актуализаторами этой ассоциации становятся лексемы и словосочетания *в небесах, внемлет Богу, вверху*, у Лермонтова и *небесный свод, в стране обетованной, как Божьи очи* у К. Р.

В поэтическом тексте может, хотя и достаточно редко, создаваться специфическое «мерцание смыслов», заставляющее воспринимать лексему *звезда* одновременно и как поэтический библеизм, и как номинацию небесного тела. В качестве подобного примера можно привести стихотворения О. Мандельштама «Где ночь бросает якоря...» и А. С. Пушкина «Ненастный день потух»

*Для вас потомства нет – увы!
Бесполая владеет вами злоба,
Бездетными сойдёте вы
В свои повапленные гробы,
И на пороге тишины,
Среди беспомыслия природы,
Не вам, не вам обречены,
А звёздам вечные народы.*

[Мандельштам, 2019]

Значение слова *звезда* в этом тексте Мандельштама совмещает несколько оттенков смысла, связанных как с номинацией небесного тела, так и с семантикой «высокое», «прекрасное», «небесное». Однако звезда здесь – ещё и путеводная звезда, судьбоносная звезда, владеющая жизнью человека, и звезда, указывающая путь к чему-то чрезвычайно важному, как в Евангелии.

Более сложен и менее однозначен текст А. С. Пушкина, который рассматривался филологами многократно, однако не в аспекте выделения библейского поэтизма:

*Редает облаков летучая гряда;
Звезда печальная, вечерняя звезда,
Твой луч осеребрил увядшие равнины,
И дремлющий залив, и чёрных скал вершины;
Люблю твой слабый свет в небесной вышине:
Он думы разбудил, уснувшие во мне.
Я помню твой восход, знакомое светило,...
И дева юная во мгле тебя искала
И именем своим подругам называла.*

[Пушкин, 1981, с. 247]

В приведённой элегии «вечерняя звезда» – это и просто звезда, восходящая вечером, и конкретная звезда – вечерней звездой со времен античности называют Венеру, звезду с именем богини любви, и звезда, ассоциирующаяся с любовью лирического героя, и символ лирической «думы» автора, а может быть, и звезда (поскольку звезда светило «восходит»), ведущая лирического героя куда-то, как когда-то вела волхвов звезда Рождества. Поэтому, хотя в приведённом тексте лексема *звезда* воспринимается прежде всего как библейский поэтизм, она может рассматриваться и в качестве поэтического библеизма.

3. Заключение

Итак, можно с полным основанием утверждать, что слово *звезда* может быть охарактеризовано и как поэтический библеизм, и как библейский поэтизм – лексема, восприятие которой как традиционной для поэтического текста лексической единицы обуславливается (полностью или отчасти) её соотносённостью с текстом Св. Писания. Можно предположить также, что данная лексема не единственная подобная, и, вероятно, помимо поэтических библеизмов среди традиционно-поэтической лексики могут быть выделены и библейские поэтизмы.

Список литературы

- Ахмадулина, 2020 – Ахмадулина, Б. А. Ёлка в больничном коридоре [Текст] / Б. А. Ахмадулина // Стихотворения. – М.: Эксмо, 2020. – 384 с.
- Блок, 1960 – Блок, А. А. Собрание сочинений в 8-ми томах. Т. 3. [Текст] / А. А. Блок. – М.-Л.: Художественная литература, 1960. – 720 с.
- Бродский, 2019 – Бродский, И. Собрание сочинений [Электронный ресурс] / И. Бродский. – URL: <https://www.e-reading.club/book.php?book=8483> (дата обращения 08.02.2019).
- Дубровина, 2012 – Дубровина, К. Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре [Текст] / К. Н. Дубровина. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 264 с.
- Иванов, 1995 – Иванов, В. И. Стихотворения. Поэмы. Трагедия. Кн. 2. [Текст] / В. И. Иванов. – СПб.: Академический проект, 1995.
- К. Р., 1994 – К. Р. Времена года. Избранное. [Текст] / К. Р. – СПб.: Северо-Запад, 1994. – 510 с.
- Климович, 2010 – Климович, Н. В. Библеизмы в художественном тексте [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук 10.02.19 / Наталья Викторовна Климович; Сибирск. федеральн. ун-т. – Красноярск, 2010. – 16 с.
- Лермонтов, 1986 – Лермонтов, М. Ю. Собрание сочинений в 4-х томах. Т. 1. [Текст] / М. Ю. Лермонтов. – М.: Правда, 1986. – 384 с.
- Мандельштам, 2019 – Мандельштам, О. Э. Где ночь бросает якоря [Электронный ресурс] / О. Э. Мандельштам // Сочинения. Т. 1. Стихотворения. Переводы / сост. П. М. Нерлера. –

- М. : Художественная литература, 1990. – 638 с. – URL : https://rvb.ru/mandelstam/dvuhtomnik/01text/vol_1/01versus/0409.htm (дата обращения – 08.02.2019).
- Мей, 2019 – Мей, Л. Слепорожденный [Электронный ресурс] // Классика.ру. – URL : <http://www.klassika.ru/stihi/mej/to-byli-vremena.html> (дата обращения – 06.02.2019).
- Пастернак, 2019 – Пастернак, Б. Л. Рождественская звезда [Электронный ресурс] // Борис Пастернак. – URL : <https://www.b-pasternak.ru/vse-stixotvoreniya/18-rozhdestvenskaya-zvezda> (дата обращения – 06.02.2019).
- Пушкин, 1981 – Пушкин, А. С. Собрание сочинений в 10-ти томах. Т. I. [Текст] / А. С. Пушкин. – М. : Правда, 1981.
- Романова, 2003 – Романова, Г. В. Использование библеизмов в поэзии Марины Ивановны Цветаевой [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук 10.02.01 / Галина Викторовна Романова ; Воронежский государственный ун-т. – Воронеж, 2003. – 20 с.
- Самойлов, 2019 – Самойлов, Д. Рождество Александра Блока [Электронный ресурс] Д. Самойлов // Livejournal. – 07.11.2017. – URL : <https://wolf-kitses.livejournal.com/56391.html> (дата обращения – 28.01.2019).
- Семенова, 2003 – Семенова, Е. С. Библеизм как средство речевого воздействия [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук 10.02.19 / Евгения Сергеевна Семенова ; Тверь : Тверской государственный университет, 2003. – 20 с.
- Сергеева, 2007 – Сергеева, Е. В. Библеизмы в лирике Вячеслава Иванова. Библия и европейская литературная традиция. Вып. 2 [Текст] / Е. В. Сергеева // Материалы XXXV междунар. филол. конф. – СПб, 2007. – С. 18–26.
- Сергеева, 2010 – Сергеева, Е. В. Употребление библеизмов как элементов русской культуры в поэзии И. Бродского [Текст] / Е. В. Сергеева // Иосиф Бродский в XXI веке. Материалы междунар. науч.-исслед. конф. – СПб, 2010. – С. 10–14.
- Сергеева, 2013 – Сергеева, Е. В. Особенности употребления библеизмов в русской поэзии XX века [Текст] / Е. В. Сергеева // Избранное. Сборник статей. – М. : Директ-Медиа, 2013. – С. 233–245.
- Фет, 2019 – Фет, А. А. Ночь тиха... [Электронный ресурс] / А. А. Фет // Классика.ру. – URL : <http://www.klassika.ru/stihi/fet/noch-tixa-po.html> (дата обращения – 21.01.2019).
- Фомина, 2014 – Фомина, К. С. Некоторые особенности функционирования библеизмов в современном поэтическом тексте [Текст] / К. С. Фомина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 1 (31). – С. 184–186.

References

- Akhmadullina, B. A. (2020). *Elka v bol'nichnom koridore* [A Fur-tree in the hospital corridor]. Moscow : Eskimo Press.
- Blok, A. A. (1960). *Sobranie sochineniy v 8-mi tomakh. T. 3* [Collected works in 8 volumes. V. 3]. Moscow ; Leningrad : Khudozhestvennaya literatura Press.
- Brodskiy, I. (2019). *Sobranie sochineniy* [Collected Works]. Retrieved February 8, 2019 from <<https://www.e-reading.club/book.php?book=8483>>.
- Dubrovina, K. N. (2012). *Bibleyskie frazeologizmy v russkoy i evropeyskoy kul'ture* [Biblical phraseological units in Russian and European culture]. Moscow : FLINTA Press, Nauka Press.
- Ivanov, V. I. (1995). *Stikhotvoreniya. Poemy. Tragediya. Kn. 2* [Poems. Tragedy. Book. 2]. St Petersburg : Akademicheskii proekt Press.
- K. R. (1994). *Vremena goda. Izbrannoe* [Seasons. Selected papers]. St Petersburg : Severo-Zapad.
- Klimovich, N. V. (2010). *Bibleizmy v khudozhestvennom tekste* [Bible words in works of fiction]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Krasnoyarsk : Syberian Federal University.
- Lermontov, M. Yu. (1986). *Sobranie sochineniy v 4-kh tomakh. Tom 1.* [Collected works in 4 volumes. Vol. 1]. Moscow : Pravda Press.
- Mandel'shtam, O. E. (2019). *Gde noch' brosaet yakorya* [Where the night drops anchors]. In P. M. Nerlera, *Sochineniya. T. 1. Stikhotvoreniya. Perevody* [Oeuvres. V. 1. Poems. Translations]. Retrieved February 2, 2019 from <https://rvb.ru/mandelstam/dvuhtomnik/01text/vol_1/01versus/0409.htm>

- Mey, L. (2019). *Sleporozhdenny* [Born blind]. Retrieved February 6, 2019 from <<http://www.klassika.ru/stihi/mej/to-byli-vremena.html>>.
- Pasternak, B. L. (2019). *Rozhestvenskaya zvezda* [Christmas Star]. Retrieved February 6, 2019 from <<https://www.b-pasternak.ru/vse-stixotvoreniya/18-rozhdestvenskaya-zvezda>>.
- Pushkin, A. S. (1981). *Sobranie sochineniy v 10-ti tomakh. T. I.* [Collected works in 10 volumes. V. 1]. Moscow : Pravda Press.
- Romanova, G. V. (2003). *Ispol'zovanie bibleizmov v poezii Mariny Ivanovny Tsvetaevoy* [The use of Bible words in Marina Ivanovna Tsvetaeva's poetry]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Voronezh : Voronezh State University.
- Semenova, E. S. (2003). *Bibleizm kak sredstvo rechevogo vozdeystviya* [Bible word as a Means of Speech Influence]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Tver : Tver State University.
- Sergeeva, E. V. (2007). *Bibleizmy v lirike Vyacheslava Ivanova. Bibliya i evropeyskaya literaturnaya traditsiya. Vyp. 2* [Bible words in Vyacheslav Ivanov's lyrics. The Bible and the European literary tradition. Issue 2]. *Materialy XXXV Mezhdunar. Filol. Konferentsii* [Proc. of XXXV International. Philol. Conference] (pp. 18–26). St Petersburg.
- Sergeeva, E. V. (2010). *Upotreblenie bibleizmov kak elementov russkoy kul'tury v poezii I. Brodskogo* [The use of Bible words as elements of Russian culture in poetry I. Brodsky's poetry]. *Iosif Brodskiy v XXI veke. Materialy mezhdunarodnoy nauchno-issledovatel'skoy konferentsii* [Joseph Brodsky in the XXI century. Proc. of the International Scientific Conference] (pp. 10–14). St Petersburg.
- Sergeeva, E. V. (2013). *Osobennosti upotrebleniya bibleizmov v russkoy poezii XX veka* [The use of Bible words in Russian XXth century poetry]. *Izbrannoe. Sbornik statey* [Selected works. A Collection of Papers] (pp. 233–245). Moscow : Direkt-Media Press.
- Samoylov, D. (2019). *Rozhdestvo Aleksandra Bloka* [Alexander Blok's Christmas]. Retrieved January 28, 2019 from <<https://wolf-kitses.livejournal.com/56391.html>>.
- Fet, A. A. (2019). *Noch' tikha...* [The silent night]. Retrieved January 21, 2019 from <<http://www.klassika.ru/stihi/fet/noch-tixa-po.html>>.
- Fomina, K. S. (2014). *Nekotorye osobennosti funktsionirovaniya bibleizmov v sovremennom poeticheskom tekste* [Some features of biblical expression functioning in modern poetic text]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 1 (31), 184–186.